

(Număr Operațiune 28884)

ACORD DE GARANȚIE

(Dezvoltarea Investițiilor în Orașele Mici și Mijlocii)

între

ROMÂNIA

și

**BANCA EUROPEANĂ
PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**

Data 22 iulie 2005

CUPRINS

ARTICOLUL I - TERMENI ȘI CONDIȚII STANDARD; DEFINIȚII.....	1
Secțiunea 1.01 Includerea Termenilor și Condițiilor Standard.....	1
Secțiunea 1.02. Definiții.....	1
Secțiunea 1.03. Interpretare.....	2
ARTICOLUL II - GUARANȚIE; ALTE OBLIGAȚII.....	2
Secțiunea 2.01. Garanție	2
Secțiunea 2.02. Încheierea Proiectului	2
Secțiunea 2.03. Alte Obligații	2
ARTICOLUL III - ALTE CLAUZE	3
Secțiunea 3.01 Notificări.....	3
Secțiunea 3.02. Opinia Juridică.....	4

ACORD DE GARANȚIE

ACORD încheiat în data de 22 iulie 2005 între **ROMÂNIA** ("Garantul") și **BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE** ("Banca").

PREAMBUL

AVÂND ÎN VEDERE că Garantul și Societatea Comercială Compania de Apa Someș S.A. au solicitat asistență din partea Băncii pentru finanțarea unei părți a Proiectului;

AVÂND ÎN VEDERE că, în conformitate cu Acordul de împrumut din data prezentului dintre Societatea Comercială Compania de Apa Someș S.A. în calitate de Împrumutat și Bancă ("Acord de împrumut" definit în Termenii și Condițiile Standard), Banca a fost de acord să acorde un credit Împrumutatului în valoare de Euro 7.200.000, conform termenilor și condițiilor prevăzute sau specificate în Acordul de împrumut, dar numai cu condiția ca Garantul să garanteze obligațiile Împrumutatului conform Acordului de împrumut și prevederilor prezentului Acord; și

ÎNTRUCÂT Garantul, având în vedere faptul că Banca încheie Acordul de împrumut cu Împrumutatul, a fost de acord cu garantarea acestor obligații ale Împrumutatului.

PRIN URMARE, părțile convin prin prezentul, următoarele:

ARTICOLUL I – TERMENI ȘI CONDIȚII STANDARD; DEFINIȚII

Secțiunea 1.01. Includerea Termenilor și Condițiilor Standard

Toate prevederile privind Termenii și Condițiile Standard ale Băncii din februarie 1999 sunt incluse în prezentul și se aplică acestui Acord cu același efect și valabilitate ca și cum ar fi prevăzuți efectiv în acesta (aceste prevederi sunt denumite în continuare "Termeni și Condiții Standard").

Secțiunea 1.02. Definiții

Ori de câte ori sunt utilizați în prezentul Acord (inclusiv în Preambul), dacă nu se prevede altfel sau contextul nu o cere altfel, termenii definiți în Preambul au sensul dat în prezentul, termenii definiți în Termenii și Condițiile Standard și în Acordul de împrumut au sensul dat în prezentul Acord iar termenul de mai jos are următorul înțeles:

"Reprezentantul Autorizat
al Garantului"

înseamnă Ministerul Finanțelor Publice al Garantului.

Secțiunea 1.03. Interpretare

În prezentul Acord, o referire la un anumit Articol sau Secțiune, cu excepția cazului când se specifică altfel în prezentul, va fi interpretată ca o referire la acel Articol sau Secțiune din acest Acord.

ARTICOLUL II - GARANȚIE; ALTE OBLIGAȚII

Secțiunea 2.01. Garanție

Prin prezentul, Garantul garantează necondiționat, în calitate de debitor principal și nu doar ca simplu garant, plata datorată și punctuală a oricărei sume și a tuturor sumelor datorate conform Acordului de împrumut, fie ajunse la scadență, prin accelerare sau în alt mod, și îndeplinirea punctuală a tuturor celorlalte obligații ale Împrumutatului, care sunt prevăzute în totalitate în Acordul de împrumut.

Secțiunea 2.02. Încheierea proiectului

(a) Ori de câte ori există o cauză rezonabilă pentru a considera că fondurile existente la Împrumutat vor fi insuficiente pentru efectuarea cheltuielilor estimate necesare pentru implementarea cu succes a Proiectului, Garantul va lua imediat măsuri agreate de Bancă pentru a furniza Împrumutatului, sau pentru a i se furniza Împrumutatului, acele fonduri necesare în scopul efectuării acelor cheltuieli și îndeplinirii condițiilor.

(b) Fără a limita generalitatea celorlalte prevederi din prezentul Acord sau a Termenilor și Condițiilor Standard, Garantul va asigura ca, prin modificări conforme ale reglementarilor, Împrumutatul să aplice, ori de câte ori este necesar, ajustări la nivelul și structura tarifelor Împrumutatului pentru a se asigura faptul că Împrumutatul poate să-și îndeplinească obligațiile conform Secțiunilor 4.03 și 4.05 din Acordul de împrumut.

Secțiunea 2.03. Alte Obligații

(a) Garantul nu va interveni, și se va asigura că nici una din entitățile deținute sau controlate de Garant (inclusiv dar fără a se limita la orice autoritate administrativă din orice județ sau municipiu sau orice societate deținută sau controlată de Garant, Municipiu sau Județ) nu va interveni sau va împiedica în vreun fel operațiunile Împrumutatului, îndeplinirea obligațiilor sale în conformitate cu Acordul de Împrumut, sau implementarea proiectului.

(b) Garantul își confirmă sprijinul pentru Proiect și se angajează să ia toate măsurile în conformitate cu legislația aplicabilă pentru asigurarea conformității de către Județe și Municipii conform Acordului pentru Proiect precum și a Contractului de concesiune, inclusiv și fără a se limita la acestea, toate obligațiile aferente Proiectului conform Secțiunii 2.01 din Contractul pentru Proiect.

(c) Garantul, în conformitate cu legislația aplicabilă, va acorda întreaga asistență și va lua toate măsurile necesare pentru a se asigura că Împrumutatul primește în timp util

și fără întârziere toate licențele, permisele, aprobările, consimțămintele, autorizările, scutirile, depunerile, ordinele, avizele, înregistrările, și orice alte documente din partea oricărei agenții, departament, legiuitor, ministru, minister, oficialitate sau altă autoritate guvernamentală sau administrativă sau entitate din România, pentru a permite Împrumutatului să-și îndeplinească toate obligațiile conform Acordului de împrumut, Proiectului și Contractului de concesiune.

(d) Garantul nu va face răspunzător Împrumutatul și va despăgubi imediat sau va face ca Județul sau Municipiul respectiv să despăgubească Împrumutatul pentru orice pierderi, reclamații, obligații și daune în legătură cu orice pagube de mediu rezultate din poluarea istorică (până la data prezentului Acord) imputabile activelor Proiectului transferate Împrumutatului sau utilizate de acesta conform Contractului de Concesiune, inclusiv, dar fără a se limita la, vătămări aduse sănătății și siguranței angajaților sau terților, și costuri de curățenie, fie efectul, sau pretenții apărute de pe urma, oricărei astfel de poluări istorice, au fost ridicate în trecut, în prezent sau care vor apărea oricând în viitor.

(e) Garantul se va îngriji ca Împrumutatul să beneficieze permanent de toate acordurile de consultanță pentru Proiect, conform termenilor din Acordul de Împrumut Nerambursabil.

(f) Garantul va furniza Împrumutatului suficiente informații despre implementarea componentelor proiectului finanțate din Acordul de Împrumut nerambursabil pentru a permite Împrumutatului să se conformeze în orice moment obligațiilor de raportare în conformitate cu Secțiunea 3.08(b)(1)(E) a Acordului de Împrumut.

ARTICOLUL III –ALTE CLAUZE

Secțiunea 3.01. Notificări

Se specifică următoarele adrese conform prevederilor Secțiunii 10.01 din Termeni și Condiții Standard:

Pentru garant:

Ministrul Finanțelor Publice
Str. Apolodor nr. 17
București, sector 5
România

În atenția: Secretar de Stat

Telefon: +40-21-319-9854
Fax: +40-21-312-6792

Pentru Bancă:

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

În atenția: Operation Administration Unit

Fax: +44-20-7338-6100

Telex: 8812161

Confirmare: EBRD L G

Secțiunea 3.02. Opinia Juridică

În sensul prevederilor Secțiunii 9.03(b) din Termenii și Condițiile Standard și în conformitate cu Secțiunea 6.02 din Acordul de împrumut, opinia sau opiniile consilierului juridic vor fi formulate în numele Garantului de către Șeful Departamentului Juridic al Ministerului Finanțelor Publice, opinie(i) care va confirma de asemenea, fără să limiteze obligațiile Garantului în conformitate cu Secțiunea 9.03(b) a Termenilor și Condițiilor Standard, că Acordul de Garanție a fost autorizat legal de către Consiliul Competiției Garantului.

PENTRU CONFIRMAREA CELOR DE MAI SUS părțile, care acționează prin reprezentanții lor legali, au semnat prezentul Acord în patru exemplare și furnizate la București, România la data și anul menționate pe prima pagină a documentului.

ROMÂNIA

Prin: _____ ss Indescifrabil _____

Numele: Dragoș Neacsu

Funcția: Secretar de Stat, Ministerul Finanțelor Publice

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Prin: _____ ss Indescifrabil _____

Numele: Jean Lemierre

Funcția: Președinte



EXECUTION COPY

(Operation Number 28884)

GUARANTEE AGREEMENT

(Small and Medium-sized Towns Investment Development)

between

ROMANIA

and

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 22 July 2005

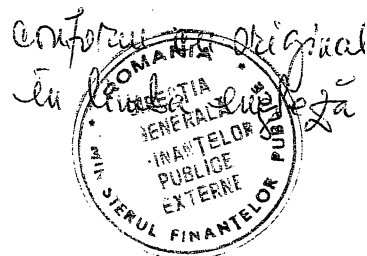


TABLE OF CONTENTS

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS	1
Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions	1
Section 1.02. Definitions	1
Section 1.03. Interpretation	2
ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS	2
Section 2.01. Guarantee	2
Section 2.02. Project Completion	2
Section 2.03. Other Obligations	2
ARTICLE III - MISCELLANEOUS	3
Section 3.01. Notices	3
Section 3.02. Legal Opinion	4



GUARANTEE AGREEMENT

AGREEMENT dated 22 July 2005 between **ROMANIA** (the "Guarantor") and **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

PREAMBLE

WHEREAS, the Guarantor and Societatea Comerciala Compania de Apa Somes S.A. have requested assistance from the Bank in the financing of part of the Project;

WHEREAS, pursuant to a loan agreement dated the date hereof between Societatea Comerciala Compania de Apa Somes S.A. as Borrower and the Bank (the "Loan Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of Euro 7,200,000, subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, but only on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement; and

WHEREAS, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

NOW, THEREFORE, the parties hereby agree as follows:

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions

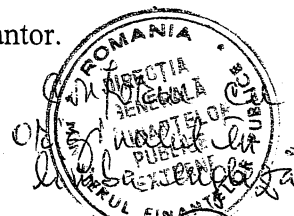
All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated February 1999 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein (such provisions are hereinafter called the "Standard Terms and Conditions").

Section 1.02. Definitions

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and the following term has the following meaning:

"Guarantor's Authorised Representative"

means the Minister of Public Finance of the Guarantor.



Section 1.03. Interpretation

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS

Section 2.01. Guarantee

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of any and all sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement.

Section 2.02. Project Completion

(a) Whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the successful implementation of the Project, the Guarantor shall promptly take measures satisfactory to the Bank to provide the Borrower, or cause the Borrower to be provided, with such funds as are needed to meet such expenditures and requirements.

(b) Without limiting the generality of any other provisions of this Agreement or the Standard Terms and Conditions, the Guarantor shall, through appropriate regulatory arrangements, ensure that the Borrower puts into effect, as frequently as needed, adjustments to the level and structure of the Borrower's tariffs so as to ensure that the Borrower is able to fulfil its obligations under Sections 4.03 and 4.05 of the Loan Agreement.

Section 2.03. Other Obligations

(a) The Guarantor shall not interfere, and ensure that no entities owned or controlled by the Guarantor (including, without limitation, any administrative body or authority of the Guarantor or of any County or any City, or any company owned or controlled by any of the Guarantor, or any City or any County) will interfere with, or otherwise hinder the operations of the Borrower, the fulfilment of its obligations under the Loan Agreement, or the implementation of the Project.

(b) The Guarantor confirms its support for the Project and undertakes to take all action in accordance with applicable legislation in order to procure the compliance by the Counties and the Cities under the Project Agreement and the Concession Contract, including, without limitation, all of their Project obligations under Section 2.01 of the Project Agreement.



(c) The Guarantor shall, in accordance with applicable legislation, provide all necessary assistance and take all necessary action to ensure that the Borrower receive in a timely fashion and without undue delay, all licenses, permits, approvals, consents, authorisations, exemptions, filings, orders, permissions, recordings, registrations and other clearances by any agency, department, legislature, minister, ministry, official or other administrative or governmental authority or entity of Romania to enable the Borrower to perform all its obligations under the Loan Agreement, the Project and the Concession Contract.

(d) The Guarantor shall hold the Borrower harmless and shall promptly cause the relevant County or City to indemnify, the Borrower for any losses, claims, liabilities, and damages in connection with any environmental damages resulting from the historical pollution (up to the date of this Agreement) attributable to the Project assets transferred to the Borrower or used by the Borrower under the Concession Contract, including, without limitation, health and safety defects to employees or third persons and clean-up costs, whether the effects of, or claims in connection with, any such historical pollution arose in the past, present or will arise at any time in the future.

(e) The Guarantor shall procure that, at all times, the Borrower receives the full benefit of all consultancy arrangements for the Project, subject to the terms of the Grant Agreement.

(f) The Guarantor shall provide the Borrower with sufficient information on the implementation of the components of the Project financed by the Grant Agreement to enable the Borrower to comply at all times with its reporting obligations under Section 3.08(b)(1)(E) of the Loan Agreement.

ARTICLE III - MISCELLANEOUS

Section 3.01. Notices

The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions:

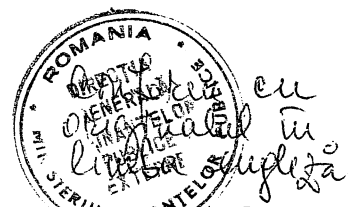
For the Guarantor:

Ministry of Public Finance
17 Apolodor Street,
Bucharest 5,
Romania

Attention: State Secretary

Telephone: +40-21-319-9854

Fax: +40-21-312-6792



For the Bank:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Attention: Operation Administration Unit

Fax: +44-20-7338-6100

Telex: 8812161

Answerback: EBRD L G

Section 3.02. Legal Opinion

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.02 of the Loan Agreement, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Head of the Legal Department of the Ministry of Public Finance, which opinion(s) shall, without limiting the Guarantor's obligations under Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions, also confirm that the Guarantee Agreement has been duly authorised by the Competition Council of the Guarantor.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in four copies and delivered at Bucharest, Romania as of the day and year first above written.

ROMANIA

By: _____

Name: *Dragos Neacsu*

Title: *Secretary of State
Ministry of Public Finance*

EUROPEAN BANK

FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By: _____

Name: *Jean Lemierre*

Title: *President*

